

Conexión y desvinculación entre el sudeste y el este de Asia

*Un análisis de los estudios históricos
sobre los chinos en el extranjero**

Takeshi Hamashita

INTRODUCCIÓN: LA HISTORICIDAD DE LOS PROBLEMAS
DE LOS CHINOS EN EL EXTRANJERO

Los problemas que rodean a los chinos residentes en el extranjero (*huaqiao*), así como a los chinos nacionalizados o de segunda generación en el extranjero (*huaren*), pueden ser entendidos, en su sentido más amplio, como una problemática de las relaciones de estos grupos con China, especialmente en la región denominada como Nanyang (Sudeste Asia), donde se concentra una importante cantidad de *huaqiao* y *huaren*. Allí, dependiendo de la situación de cada época, los problemas de estos grupos “chinos” se han planteado históricamente de diferentes maneras. Es decir, las relaciones regionales entre el sudeste y el este de Asia muestran una vicisitud de corte y conexión.

El comienzo de la relación entre el Sudeste Asia y China se remonta a las épocas antiguas, cuando China había denominado a la región del sudeste como la Prefectura del Mar del Sur. Posteriormente, esta región fue renombrada como Nanyang, hasta que se introdujo el término actual de Sudeste Asia. El cambio de denominaciones refleja, de alguna manera, la vicisitud de las relaciones entre las dos regiones. Sin embargo, China

* Traducción del japonés de Takeshi Fushimi. Una versión de este texto fue presentada en el Centre for Southeast Asian Studies de la Universidad de Kioto bajo el título “Asia del este y estudios históricos sobre los chinos en el extranjero”, dentro del seminario “Superando la regionalidad Sudeste Asia-Las fronteras de estudios sobre los chinos en el extranjero”, y se publicó en el anuario del mismo centro, *Toumanajikenkyuu*, 43-4.

siempre ha mantenido la postura política de que esta región debe estar bajo su influencia.

Ahora bien, es importante destacar que, dentro de esta larga historia, el uso oficial de la palabra *huaqiao* es relativamente reciente. Para ser más exactos, su uso inicia en la segunda mitad del siglo XIX, cuando la inmigración china deja la práctica de la exportación forzada de *culés* y la sustituye con un sistema de legalización de contratos laborales migratorios. Esta transmutación en torno a los *huaqiao* ha tenido mucho peso en las relaciones entre el sudeste y este de Asia, siendo los siguientes puntos los factores que influyen en la separación e integración de estas dos regiones:

1. El desarrollo del poder económico de los *huaqiao* y *huaren*, así como el suministro de fuerza laboral y la inversión de capital.
2. La política exterior de China hacia estos chinos en el extranjero.
3. La política de los gobiernos coloniales del Sudeste Asia hacia los “chinos”.
4. Los movimientos nacionalistas y de expulsión dentro de los países del sudeste asiático en contra de ellos.

Dependiendo de estos factores, en algunos casos la relación entre el Sudeste Asia y China se ha roto, mientras que en otros ha sido fortalecida y enfatizada como una unión ideal.

En la actualidad, observamos una relación sumamente fuerte y amistosa que no tiene precedente en la historia de los últimos siglos. Esta relación óptima ha sido posible gracias al desarrollo económico de China, provocado por las políticas de reforma y apertura que iniciaron a partir de la década de los noventa del siglo pasado. Además, esta relación se ha beneficiado con el movimiento de la globalización actual. Por otra parte, también se puede afirmar que estos chinos en el extranjero han jugado un papel trascendental en la presencia mundial de China.

De este modo, cuando analizamos la situación de China y el Sudeste Asia, así como sus relaciones interregionales, es de suma importancia tomar en cuenta las posiciones y movimientos de los *huaqiao* y *huaren*. A pesar de esto, las investigaciones sobre los chinos residentes en el extranjero parecen no

haber sido realizadas sistemáticamente hasta ahora. Por lo tanto, los estudios sobre los *huaqiao* se han vuelto prioritarios y urgentes.

Este artículo intenta revisar, así como evaluar, las características y tareas pendientes de las investigaciones históricas sobre los *huaqiao*, situándolas dentro de los estudios sobre las relaciones interregionales de Asia, sin olvidar la importancia de la situación actual.¹

LA SITUACIÓN ACTUAL DE LOS ESTUDIOS SOBRE LOS CHINOS EN EL EXTRANJERO

En años anteriores, los estudios sobre los chinos de ultramar tuvieron la tendencia a retomar los enfoques históricos. Sin embargo, desde hace algunos años, las investigaciones vuelven a mostrar interés en la situación actual de estos “chinos”, tomando como referente el proceso presente de transformación político-económico y socio-cultural de los países asiáticos, así como de la propia China. Especialmente, el contexto de globalización actual, junto a las políticas de reforma y apertura llevadas a cabo con mayor intensidad por el gobierno de Pekín, han promovido su comercialización como una mercancía.

Ahora bien, esta situación cambiante en China también ha acrecentado con mayor ímpetu las actividades de los chinos en el extranjero. Además, bajo esta situación, el gobierno chino ha comenzado a promover vigorosamente una política exterior que retome las necesidades de los chinos residentes en el extranjero. Con esta política, Pekín intenta fortalecer los vínculos entre la China continental y los *huaqiao*, para así utilizar sus recursos económicos, políticos y humanos.

Por lo que toca a la historiografía china, esta tendencia actual puede entenderse como una bifurcación. Por una parte, muestra la combinación, integración y macrorregionalización; por la otra, la localización y microrre-

¹ Wong Siu-Lun, *Emigrant Entrepreneurs*, Oxford, Oxford University Press, 2004; Fang Jin Ying, *Dongnanya”huarenwenti”dexingchengyufazhan* (Formación y desarrollo de los problemas *huaren* en Sudeste Asia), Shishichubansha, 2001; Liu Hong, *Zhanhouxinjiabohuarenshehuide bian* (Transformación de la sociedad china en Singapur después de la Segunda Guerra Mundial), Shamendazuechubanhui, 2002.

gionalización. Por ejemplo, algunos investigadores han señalado que hoy los vínculos geográficamente extensos, formados entre las personas procedentes de una misma tierra, tienen un peso no poco apreciable en las políticas de China. Este fenómeno de macrorregionalización, descrito como *geopolítica*, es un ejemplo de la combinación, integración y macrorregionalización.² Por otra parte, otras investigaciones muestran que con la nueva política de Pekín muchos de los chinos residentes en el extranjero han decidido volver a su tierra natal o de origen. Este fenómeno de los *huaqiao* repatriados es un claro ejemplo de la localización y microrregionalización.³

De igual manera, se puede observar que, en las áreas circunvecinas de China, algunos *huaqiao* empiezan a tomar las medidas económicas y socio-culturales como una respuesta de “aspiración sino-centrista” de la China reformista. Este ejemplo es otro caso típico de la combinación regional. Pero, al mismo tiempo, este movimiento sino-centrista no es monolítico, ya que existen diversas ideas y actividades que son en muchos casos conflictivas. Otro caso de la microrregionalización.

Esta tendencia actual de bifurcación ofrece nuevos intereses y temas a los estudios sobre los chinos residentes en el extranjero. Desde otro punto de vista, se puede decir que los estudios chinos no tienen un campo fijo de investigación sino diversos temas, según la situación de cada época. En este sentido, los estudios sobre los *huaqiao* están íntimamente ligados con los cambios derivados de las interacciones, negociaciones y competencias entre estas dos direcciones. Para la investigación de estos temas, entonces, es necesario tomar en cuenta la tendencia macrorregional del este de Asia, sobre la cual ejercen influencia varios factores, desde el nivel de la sociedad local hasta el de las políticas estatales.

De esta manera, los nuevos temas nos enseñan que el movimiento actual de estas interacciones tiene varios niveles. Además, son “indicios” de los problemas básicos y de las características de las relaciones interregionales.

² Zhuang Guo Tu, *Huaqiaohuaren y zhongguo de guanji* (Las relaciones entre los chinos en el extranjero y China), Guandonggaodengjiaoxuechubanhui, 2002.

³ Li Yuan Jin, ed., *Xinmahuaren* (los chinos en Singapur y Malasia), Nanyangligongdaxue, 2002.

En este sentido, como mencionaremos más adelante, estamos observando cómo el impacto de la globalización en las relaciones entre las regiones tiene una repercusión trascendental en los temas y la investigación de los chinos.

Esta diversificación, sin embargo, ha dificultado también la realización de los estudios sobre los *huaqiao*. Dentro de los elementos que caracterizan al fenómeno, denominado como la “situación *huaqiao*”, existen diversas y multifacéticas relaciones con complejos y múltiples ejes que se repiten incesantemente dentro de las negociaciones y formaciones de redes. Dicho de una manera más clara: a la hora de analizar y discutir el fenómeno, nos enfrentamos con la transfiguración constante de éste. Y la extensión y la profundidad de este fenómeno se resisten a los estudios simplemente “multidisciplinarios”.

Teniendo en cuenta la complejidad del tema, es comprensible por qué los estudios sobre los *huaqiao* normalmente no van más allá del análisis de caso o de estudios enfocados en alguna tendencia. Para aproximarnos a esta complejidad, es necesario organizar un diálogo entre los estudios de área y los estudios sobre las redes de los *huaqiao*. Por un lado, los estudios de área sirven para analizar los cambios y dinamismos de una determinada región. Por el otro, las investigaciones sobre las redes de los *huaqiao* muestran las fluctuaciones y combinaciones de temas que hemos discutido con anterioridad. Por ello, este diálogo tiene que intentar construir un puente entre los problemas del dinamismo regional y la fluctuación temática. Para conseguirlo, es obligatorio establecer nuevos métodos comparativos y modos de integrar estos resultados, además de buscar nuevas ideas y conceptos complejos.

A partir de la década de los noventa, es posible detectar un aumento y una diversificación de los estudios sobre los *huaqiao*.⁴ Esta tendencia se manifiesta, también, en los estudios publicados en otros idiomas. A la hora de intentar revisar esta rica historiografía que va en aumento, debemos notar la complejidad de los propios términos “China” o “chinos” y “*huaqiao*” o “*huaren*”.

“China” no es un término referido simplemente a una entidad geográ-

⁴ Xu Bin ed., *Huaqiaohuarenyanjiuzhongwenshumu* (Bibliografía china de los estudios sobre los chinos en el extranjero), Shamendazuechubanhui, 2003; Xu Bin y Zhang Chang Hong, eds., *Dongnanayuhuaqia-huaren-yanjiulunwensuoyin* (Índice bibliográfico de los estudios sobre los chinos en el extranjero en Sudeste Asia), Shamendazuechubanhui, 2002.

fica. Por un lado, “China” ha sido un sujeto que promueve históricamente la política de marginalización de los *huaqiao*. Por el otro, sobre todo en la región costeña del sur, ha sido la tierra natal de estos *huaqiao*. Esta dualidad del término, junto con la complejidad de los problemas que rodean a los *huaqiao*, pone en crisis los conceptos y métodos de investigación de las ciencias sociales y las humanidades, ya que las discusiones de estas especialidades se han desarrollado en torno a instituciones y organizaciones como el Estado, el nacionalismo y los problemas étnicos.

De esta manera, los problemas de los chinos residentes en el extranjero exigen un nuevo planteamiento y conceptualización. En otras palabras, es necesario contestar a esta pregunta: ¿cuáles serán los métodos para entender las migraciones o flujos en sí?

1. TODO LO QUE RODEA A LA TERMINOLOGÍA *HUAQIAO*

Huaqiao es un término que se resiste a ser definido. Su contenido cambia constantemente, escapándose de nuestras manos sin dejarse afianzar. Éste se margina a sí mismo y nunca permanece en un lugar fijo, burlándose de cualquier esfuerzo que intente definirlo. Para explicar esta característica fugaz del término se tiene que entender su situación histórica.

Desde el comienzo de las migraciones chinas han existido discusiones delicadas dentro de los campos político, económico y cultural sobre los usos y contenidos de esta palabra. Especialmente, durante el proceso de construcción del Estado, prevaleció la idea de que el grupo *huaqiao* no permanecía dentro del marco del Estado centralizador. Ellos no estaban dentro del territorio nacional, pero al mismo tiempo mantenían lazos con el mundo exterior, lo cual implicaba una solidaridad interna sumamente fuerte, capaz de resistir a la integración nacional, y nada fácil de entenderse desde el exterior. Es por eso que el gobierno central los utilizó muchas veces como un objeto político, presentándolos como un grupo problemático, despejando así las situaciones políticamente difíciles.

De esta manera, los *huaqiao* han sido marginados en distintos momentos. Por lo mismo, el término *huaqiao* ha adquirido un contenido sumamente

variable, teniendo al mismo tiempo fluidez y arraigo. Es muy probable que no tenga ningún sentido el intento de comprenderlo con alguna definición precisa y simple. Más bien, la nueva aproximación debe imitar metodológicamente esta característica flexible de su objeto de estudio.

Comprender este fenómeno tendrá que ser una tarea dual: de alejamiento y aproximación, con rigidez y fluidez, desde el exterior y el interior. En la sociedad actual las instituciones y estructuras establecidas se ven obligadas a transformarse, y las esferas “desinstitucionalizadas”, así como las “no oficiales”, se hacen cada vez más patentes, y su orientación es constantemente cambiante. Frente a esta situación, aproximarse a la variable situación de los *huaqiao* adquiere un significado importante.

El problema de la situación de los *huaqiao* puede presentarse en tres dimensiones. La primera es que, pese a que los *huaqiao* tienen una existencia real y son un sujeto histórico, también han sido “inventados” por la dinámica política y económica de nivel superior. La segunda es la identidad de los *huaqiao* “auto-afirmativos”: la denominación inventada de los *huaqiao* desde afuera ha sido utilizada por ellos mismos, haciendo que bajo este término ellos se manifiesten, opinen y organicen movimientos. La tercera dimensión son los *huaqiao* “existenciales”; es decir, desde el punto de vista de su relación interna, los *huaqiao* son los que forman redes de vínculos con su tierra natal, sus familiares, sus negocios, etcétera; es por medio de estas redes que una persona puede existir como *huaqiao*.

Estas tres características nunca coinciden para formar un sentido único del término *huaqiao*. En este sentido, se puede decir que ser *huaqiao* es estar en esta situación conflictiva y competitiva trisférica.

Teniendo en cuenta esta situación, los investigadores han buscado el modo de conceptualizar o categorizar el problema de los *huaqiao*. Algunos ejemplos de esto son las obras de investigadores como Wang Shan Wu.⁵ En

⁵ Wang Shan Wu, “Huaqiaohuaren yudongnanyashi (La historia de los chinos en Asia del sudeste)”, “Dongnanyahuarenshenfenrentongzhiyanjiu (Estudios sobre la identidad de los chinos en Asia del sudeste)” en *Wangwuzixuanji* (textos escogidos de Wang Wu), Shanghaijiaoxuechubanshe, 2002 y los estudios de L. A. Peter Goslinga y Linda Y. C. Lim, eds., *The Chinese in Southeast Asia*, 2 vols. Singapur: Maruzen Asia, 1983.

estos estudios, se intenta describir el espacio regional del Sudeste Asia a través de las actividades de los *huaqiao*. Estos trabajos han analizado los sentidos contextuales de los términos *huaqiao* y *huaren* formando una lista de los usos, como si se tratara de un diccionario. Y han intentado establecer históricamente los orígenes etimológicos y los primeros usos de estos términos.

A través de este tipo de análisis, Wang da definiciones de los términos *huaqiao* y *huaren*. Según ellas, el *huaqiao* y el *huaren* se distinguen de acuerdo con el grado de intensidad de sus relaciones con la sociedad de origen y con la de destino. Es decir, cuando tienen una relación más fuerte con la sociedad de origen se utiliza el término *huaqiao*, y el término *huaren* se refiere a la persona más vinculada con su sociedad de destino. Sin embargo, sus usos son mucho más complejos, si analizamos detenidamente los documentos. Más bien, se puede afirmar que la decisión de utilizar cada término es tomada conscientemente, según la situación y el contexto en que esté situada la persona o el grupo, además de quién los emplea.

2. LA GLOBALIZACIÓN Y LOS ESTUDIOS SOBRE LOS *HUAQIAO*

Dentro del marco de las discusiones actuales sobre el mundo contemporáneo, desde hace algunos años la cuestión de cómo tratar el fenómeno del movimiento globalizador ha adquirido importancia. Frente a este interés, algunos opinan que el problema de la globalización no es propio del mundo actual, sino que ya existía desde mucho antes.

Este enfoque histórico del problema de la globalización se ha cristalizado, por ejemplo, en el libro editado por G. E. Hopkins, *Globalization in World History*.⁶ En esta obra se plantea metodológicamente la “historia de la globalización” y la “globalización de la historia”. Se tratan temas como la historia de la globalización en la antigüedad y en la época moderna, la mano de obra en el mundo atlántico y el imperio, la diáspora y el lenguaje en el mundo globalizado, entre otros. Dentro de estos variados temas se encuentra un

⁶ Hopkins, G. E., ed. *Globalization in World History*. Nueva York y Londres: W.W. Norton & Company, 2002.

estudio sobre la globalización impulsada por los misioneros cristianos a lo largo de la historia moderna de China. Según este trabajo, la introducción de las instituciones políticas, económicas y financieras de la China moderna se llevó a cabo considerando el problema mundial.

Estos movimientos globalizadores han impulsado el surgimiento de nuevos planteamientos para el estudio de los *huaqiao*. Por ejemplo, algunos investigadores llegan a considerarlos un fenómeno de diáspora o de conformación de redes, e intentan establecer sus características, enfatizando, por ejemplo, el grado de sus vínculos o extensiones. Igualmente, otros estudiosos han buscado crear un marco teórico que permita situar a los *huaqiao* y a los *huaren* dentro del “imperio” o de un dominio de área extendida.⁷

3. DOS MARCOS TEÓRICOS BÁSICOS PARA EL ESTUDIO DE LOS *HUAQIAO*: MIGRACIÓN LABORAL Y CONTACTOS CULTURALES

Los estudios de los *huaqiao* han contado con dos grandes marcos teóricos. Uno es la teoría económica de las migraciones laborales, y el otro es la teoría de los contactos culturales y la asimilación. Esta segunda teoría trata sobre las políticas y los problemas de asimilación, y plantea las siguientes preguntas: ¿Cómo se establecen los inmigrantes en las sociedades receptoras? ¿Qué conflictos o negociaciones existen? ¿Qué tipo de identidades se generan a lo largo del proceso de los contactos culturales?⁸ Ahora bien, dentro de estos marcos teóricos básicos, se han explorado los siguientes campos de investigación:

1. Análisis de los *huaqiao* enfocados en políticas específicas, como la política migratoria y el Estado-nación, la política de asimilación, etcétera.

⁷ Ong, Aihwa y Nonini, Donald M., eds., *Ungrouted Empires: The Cultural Politics of Modern Chinese Transnationalism*. Nueva York: Routledge, 1997. Estos estudios muestran el problema de la migración china desde una perspectiva más amplia y transnacional; no solamente discuten la situación del Sudeste Asia, sino de Australia y América en el siglo xx. Los artículos reunidos se clasifican por temas: modernidad, parentescos, Estado, identidad, etcétera.

⁸ Wong, *op. cit.*: Shinji Shigematsu, *Gendaiaijaimin* (La migración de los asiáticos en el mundo contemporáneo), *Nagoyadaigakushuppankai*, 1986; Chaudhuri, Jayassri Ray. 1993. *Migration and Remittances: Inter-Urban and Rural-Urban Linkage*. Sage Publications India Pvt Ltd, 1993.

2. Estudios sobre las auto-representaciones culturales de los *huaqiao*, que incluyen la literatura escrita en China por los chinos *huaqiao*, la educación china y la organización consanguínea, etcétera.
3. Análisis históricos de las interpretaciones de los *huaqiao*, como el desarrollo de imágenes despreciables de los chinos *culis*, o discusiones opuestas al *Yellow Peril* (terror amarillo) o a la “amenaza de los chinos”.
4. Estudios multidisciplinarios sobre los cinco tipos de vínculos de los *huaqiao*: los vínculos de tierra natal, de parentesco, de negocios, de beneficencia y de cultura.
5. Estudios sobre sus actividades económicas y comerciales, a veces como inversionistas o administradores de empresas.

De esta manera, se puede decir que los estudios sobre los *huaqiao* han ocurrido en diversos campos de investigación. Y en cada campo, los enfoques se han transformado, según las épocas y políticas tomadas, a la vez que éstas han provocado la conexión y desconexión de las relaciones interregionales del sudeste y este de Asia.

A continuación, quisiera revisar las características de la historiografía existente en algunos de los estudios mencionados.

4. LAS REDES DE NEGOCIO

Después de que se hizo evidente el desarrollo económico en Asia, en especial en los llamados “cuatro tigres” asiáticos (Singapur, Taiwán, Hong Kong y Corea del Sur), en el decenio de los ochenta, los estudiosos comenzaron a enfatizar la importancia de los *huaqiao* en el éxito de estos “tigres”, salvo en el caso de Corea del Sur, a través de la inversión y administración de empresas que permitieron fomentar una mayor red de negocios. Estos estudios demostraron que las empresas administradas por los *huaqiao* se basan en relaciones familiares y que sus actividades se realizan a través de redes formadas entre los mismos *huaqiao*.

Estas características no pueden explicarse mediante la teoría del costo de transacción, cristalizada en el modelo de Alfred Chandler, según el cual la meta de la empresa es disminuir el costo de transacción a través de la interac-

ción bilateral e inmediata entre esa empresa y el mercado. Contrario a esto, los *huaqiao* intentan formar algunas redes de organizaciones comerciales o administrativas para que sirvan de intermediarios entre el organismo empresarial y el mercado. Estas redes administrativas permiten a los *huaqiao* hacer frente a los cambios desfavorables de la realidad económica.

Estas redes de empresas, sobre todo las de inversión y administración formadas entre el Sudeste Asia y el sur de China, han atraído la atención de muchos investigadores desde mediados de la década de los ochenta. Algunos, como Gary Hamilton, Wong Siu-Lun y Tong Chee Kiong, han tratado de explicar este fenómeno combinando la teoría sociológica de las redes con la teoría antropológica, ya que estas redes no pueden explicarse mediante las teorías de migración laboral y de asimilación.⁹ Gracias a este esfuerzo de crear nuevos métodos, se puede decir que los estudios *huaqiao* cuentan con un nuevo enfoque y tema de investigación. Por otra parte, esta nueva mirada ha sido ideada de acuerdo con la nueva realidad económica.

5. IDENTIDAD Y COMUNIDAD: TRES O CINCO VÍNCULOS Y ESTUDIOS CULTURALES

Por lo que respecta a las identidades, varios trabajos sobre los *huaqiao* han tomado la forma de estudios culturales. Estas investigaciones han tratado de entender la identidad y comunidad de los *huaqiao*. Para su comprensión, tienen en cuenta, además de los tres vínculos tradicionales (territorial, familiar y de negocios), dos más: cultura y beneficencia.

Los vínculos de culturas implican redes humanas formadas a través de actividades culturales comunes, por ejemplo, la escritura china, la educación

⁹ De estos estudios sobre las redes de *huaqiao* podemos mencionar: Gary Hamilton, ed., *Business Network and Economic Development in East Asia* (1991); Bahadır Pehlivanurk, "Small Worlds of Overseas Chinese: A Network Science Approach", Ph. D. Dissertation, Kyoto University (2003); Kazuko Furuta, *La red de Shanghai y Asia del Este en la época moderna* (2000); Chen Tien Shi, *La diáspora china – las redes de los comerciantes chinos en el extranjero y su identidad* (2001); Takeshi Hamashita "El entrecruzamiento de las redes indias y las redes chinas - estudio comparativo de sus sistemas de remesas" en Shigeru Akita, et. al. *La actualidad de Asia del Sur 6-el sistema mundial y las redes*, University of Tokyo Press, 2003.

de lenguas chinas y la formación de grupos de mismos dialectos. Por medio de estas redes se ha creado la identidad de los *huaqiao*. Los vínculos de beneficencia significan la formación de redes e identidades a través de los servicios sociales voluntarios, incluso a través de actividades como ONGs. Esta multiplicación de vínculos permite situar a los *huaqiao* en un ámbito no considerado anteriormente. Por ejemplo, el libro *Alor Janggus: A Chinese Community in Malaya*, escrito por Kiyoshige Maeda, analiza la situación de los inmigrantes chinos dentro de la sociedad musulmana, donde la religiosidad de los *huaqiao* tiene un peso que no se puede ignorar.¹⁰ Otros estudios realizan un análisis multidimensional de la sociedad de los inmigrantes chinos en el Sudeste Asia, utilizando esta metodología de vínculos.¹¹

6. LA OTREDAD Y LA MARGINALIZACIÓN

Como discutimos anteriormente, los usos y significados de los términos *huaqiao* y *huaren* varían según las personas que los utilizan y a quién se refieren con éstos. Se puede decir que el uso que se les da es “situacional”. Pero decir sólo esto no ayuda a mejorar nuestro entendimiento.

Además, las imágenes que se les han atribuido a los chinos en el extranjero resultan aún más complejas, sobre todo cuando intentamos combinarlas con los conceptos espaciales o regionales. Es decir, los términos *huaqiao* y *huaren* tienen que mezclarse con los de Nanyang y Sudeste Asia. Cada combinación implica una determinada imagen histórica. Al principio de este ensayo mencionamos que el concepto Nanyang ha sido utilizado por China para definir el sudeste de Asia. Por lo tanto, las combinaciones de este término con los de *huaqiao* y *huaren* reflejan las imágenes creadas por este país. Desde su punto de vista, los *huaqiao* son los que tienen un vínculo relativamente fuerte con China, aunque ellos emigraron en un pe-

¹⁰ Kiyoshige Maeda, *Alor Janggus: A Chinese Community in Malaya*, The Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, 1967.

¹¹ Masuo Kuchba, Yoshihiro Tsubouchi y Narifumi Maeda, “Un pueblo arrocero en el Noroeste de Malaya”, en Estudios de Sudeste Asia, 3 (1); 1965. Lin Kai Zhong, *La cultura de los chinos en construcción*, Kuala Lumpur: Huasheyanyuzhongxin, 1999.

riodo temprano. En cambio, los *huaren* son la segunda generación de los *huaqiao*, quienes nacieron y crecieron en el Sudeste Asia, y se identifican con la sociedad local, distanciándose del país de origen.

A estas dos categorías tenemos que sumar el contexto posterior a la Segunda Guerra Mundial, pues las políticas tomadas por Estados Unidos frente al sudeste asiático han tenido un peso importante, así como la formación de nuevos Estados-nación en esta región después de la Guerra del Pacífico. Este contexto puede expresarse geopolíticamente con el término “sudeste asiático”. Las combinaciones de términos se pueden ordenar así:

	<i>huaqiao</i>	<i>huaren</i>
Nanyang	<i>huaqiao</i> de Nanyang	<i>huaren</i> de Nanyang
Sudeste Asia	<i>huaqiao</i> del sudeste asiático	<i>huaren</i> del sudeste asiático
(China)	(el grupo de dialecto de la china meridional)	(chinos)

Como hemos dicho, Nanyang y sus combinaciones son términos utilizados por China. Éstos, empero, también han sido adoptados por los propios *huaqiao* y *huaren*. Desde el punto de vista del *huaren* de Nanyang, por ejemplo, ésta es una expresión que enfatiza su identificación con la sociedad destinataria. El término *huaqiao*, por el contrario, se usa cuando uno mantiene su nacionalidad china aun estando en la sociedad destinataria. En otras palabras, los dos términos se han utilizado según el grado de arraigo y la distancia política con el país de origen. Sobre el desarrollo de este tema podemos citar, entre otros, los trabajos editados por Li Yuan Jin; estos analizan la compleja identidad de los chinos residentes en Singapur y Malasia desde el punto de vista de la sociedad local.¹²

¹² Li Yuan Jin, ed., *op. cit.*; Chen Jia Rong, et al., *Xinxinguanxi* (La relación entre Singapur y Johor Bahru), Tusigongzuoshi, 2001; Wu Hua, ed., *Maxinhainanzuqunshiliao* (Documentos históricos del grupo hainan en Malasia y Singapur), Maraixiyahainanhuiguanlianhehui, 1999.

7. EL ANÁLISIS DE LOS *HUAQIAO* Y LOS ESTUDIOS DE ÁREA

Cuando intentamos combinar los estudios del sudeste asiático y las investigaciones sobre los *huaqiao* y *huaren*, es obligatorio conocer, en primer lugar, las discusiones existentes sobre el tema. Luego, es necesario entender los problemas actuales de estos objetos de investigación. Finalmente, tenemos que explorar nuevos campos de investigación. Quisiera resumir brevemente estos tres puntos:

1. Si situamos los temas de los *huaqiao* y *huaren* dentro de la región del sudeste asiático, los tópicos mismos consiguen ser sumamente concretos. Sin embargo, el concepto regional de Sudeste Asia tiene que ser sometido a revisión. Por ejemplo, las inmigraciones chinas y sus redes de negocios se pueden encontrar no solamente en esta región. Por otra parte, las características de diáspora, trans-regional y transnacional de estos chinos, cuestionan los rasgos cerrados y limitados del concepto regional de Sudeste Asia. En otras palabras, los estudios del Sudeste Asia insisten en mostrar esta región como un solo bloque, ignorando que este concepto fue creado de manera relativa, a través de negociaciones y relaciones con otras posibles regionalizaciones internas y externas.

2. La combinación del Sudeste Asia y los *huaqiao* y *huaren* clarifica los temas del segundo asunto, ya que los estudios sobre el sudeste asiático ayudan a que los trabajos sobre los *huaqiao* y los *huaren* sean más objetivos. Por ejemplo, con el apoyo de los estudios del sudeste asiático se puede uno preguntar qué políticas han sido tomadas para con los *huaqiao* en cada país y qué efectos han tenido. Aunado a lo anterior, permite analizar sus relaciones concretas con el continente chino, Taiwán o Hong Kong, sin tratarlos simplemente como un mundo exterior.

3. La comparación y contraste de los dos objetos de investigación, Sudeste Asia y *huaqiao* y *huaren*, obliga en ambos campos a la revisión de su marco teórico, sus planteamientos, su historiografía acumulada y sus métodos y teorías. A través de esta revisión, los dos campos se ven obligados a “disolverse”, y así es posible preparar análisis temáticos más amplios y complejos.

De estos tres, consideramos que el tercer punto es el más importante en la búsqueda de nuevos planteamientos para una mayor comprensión de la

regionalidad y migración. Para lograrlo, es necesario no solamente la colaboración de los investigadores de diversos campos, sino la superación de las limitaciones de estas especialidades.

8. JAPÓN Y EL SUDESTE ASIÁTICO

En mi caso particular, yo trabajo principalmente en los centros académicos de Japón. Por lo mismo, quisiera agregar algunas líneas sobre el impacto que pueden tener los estudios de los chinos en el extranjero, sobre todo en el sudeste de Asia, para comprender Japón. Son significativos los estudios que analizan a los chinos residentes en Japón. Aunque los investigadores japoneses han realizado varias investigaciones sobre los chinos residentes en el Sudeste Asia, Hong Kong o Taiwán, hay pocos trabajos sobre los chinos residentes en Japón.

Si abrimos el espacio de investigación para incluir a los que están en este país, los resultados pueden ofrecer algunas claves importantes sobre los problemas de la regionalidad de “Japón”. Como hemos mencionado, estos trabajos no necesariamente tratan la región Sudeste Asia como una sola región. Si es así, también estará cuestionada la regionalidad de “Japón”, cuyas relaciones con el Sudeste Asia han sido diversas.

Podemos citar, por ejemplo, la red de los cantoneses y fujianeses, que abarca desde la isla de Kyushu, ubicada en el sur de Japón, hasta la región de Kansas, en el centro Honshu (la isla principal), o la red de los fujianeses, desde Ryukyu (la denominación antigua de Okinawa, las islas más meridionales de Japón) hasta el Sudeste Asia. Estas redes de chinos trascienden el territorio japonés y, por eso, plantean nuevos problemas para entender la regionalidad histórica de Japón. En otras palabras, los estudios sobre los *hua-ren* ofrecen una mirada a una regionalidad histórica abierta hacia el exterior y a las relaciones interregionales.

Estas investigaciones cambiarían la naturaleza de los estudios japoneses sobre los chinos en el extranjero y, en consecuencia, la conciencia japonesa sobre el Sudeste Asia. Recorriendo la bibliografía sobre los *huaqiao* realizada por japoneses, se puede decir que existen, o deberían existir, en Japón

estudios sobre el sudeste asiático y, como una subcategoría, sobre los chinos residentes en esta zona. Tradicionalmente, los trabajos japoneses sobre el Sudeste Asia se llamaban estudios de áreas “meridionales”. Y para su desarrollo, la universidad imperial de Taipei en Taiwán (actualmente Universidad Nacional de Taiwán) jugó un papel significativo desde el comienzo del siglo XX.

El departamento de estudios históricos de la Facultad de Letras y Políticas de esta universidad contaba con varios estudiosos japoneses importantes, como Kiyomi Nakamura y Atushi Obata (ambos profesores de historia nacional japonesa), Rokuro Kuwata y Kosuke Aoyama (investigadores de historia de Asia), así como Naojiro Murakami y Seiichi Iwao (especialistas en la historia del Mar del Sur). Sin embargo, aun con esta planta de profesores, los chinos residentes en el extranjero nunca lograron convertirse en un objeto de investigación.

De hecho, fue apenas en la década de los cuarenta del siglo pasado cuando comenzaron a desarrollarse rápidamente los estudios sobre los *huaqiao*, respaldados en gran medida por la política exterior de Japón hacia el sudeste de Asia o el Mar del Sur, a través del gobierno colonial de Taiwán. Fue a partir de entonces que comenzaron a aparecer algunos estudios importantes de Murakami, Iwao y Obata.¹³

Naturalmente, puede detectarse en estos estudios un interés político producto del expansionismo japonés. De hecho, esta línea continúa hasta los trabajos de investigadores de la época posterior, como Naosaku Uchinda (aunque reconoció sus limitaciones en el libro que citamos más adelante), Teruhiko Iwatake (sobre las políticas expansionistas de Japón hacia el sur), Toru Yano (sobre las ideas japonesas de expansión hacia el sur), o Naoto Kawarabayashi (sobre la asociación japonesa del Mar del Sur).¹⁴ Teniendo

¹³ Sobre el desarrollo de esta línea de investigación veáse Takashi Nakamura, *Los artículos escogidos del profesor Takashi Nakamura*, Daoxiangchubanshe, 2002. Uno de los primeros trabajos de esta línea sería el de Kiwata Ide, *Nanyoutokakyo* (Mar del Sur y los *huaqiao*), Tokio: Sanseidou, 1940.

¹⁴ Teruhiko Iwatake, *Nanpougunseikanokeizaiseisaku* (Las políticas económicas bajo el gobierno militar de Japón establecido en el sur), Kyukoshoin, 1981; *id.* *Nanpougunseironju* (Los estudios sobre el gobierno militar de Japón establecido en el sur), Gennandou, 1989.

en cuenta las nuevas corrientes de los estudios *huaqiao* en el Sudeste Asia, los ensayos realizados en Japón también tienen que tomar en cuenta la “bi-direccionalidad” obligatoria de los estudios *huaqiao* ya mencionados en este artículo.

A GUISA DE CONCLUSIÓN: ESTUDIOS SOBRE LOS *HUAQIAO* EN JAPÓN

El investigador japonés Naosaku Uchida concluye su libro *La sociedad y economía de los huaqiao del sudeste de Asia*, publicado en 1982, con el siguiente párrafo:

A pesar de que el título de este libro incluye el término “sudeste de Asia,” sólo he realizado el trabajo de campo en las zonas importantes de Indonesia, Filipinas y Malasia. Además, los resultados de este trabajo no se han podido exponer detenidamente en este libro por cuestión de espacio, y he tenido que dejarlos para otra oportunidad. Pero quisiera decir que los *huaqiao* están presentes en cualquier parte del sudeste asiático. Allí ellos forman parte de sociedades complejas y multiétnicas, compuestas por grupos nativos, empresarios europeos, indios e, incluso, árabes. Cada componente social tiene su propia vida cultural, históricamente formada, y esta diferencia cultural genera conflictos raciales y provoca problemas religiosos, sociales y económicos.

Durante un viaje al Sudeste Asia que realicé este verano, conseguí en una librería de Kuala Lumpur el libro del primer ministro Mahathir bin Mohamad, *The Malay Dilemma, Petaling Jaya, 1982*.¹⁵ El mandatario malayo, desde la posición de un nativo (*bumipetra [sic]*, como le llama en malayo), hace duras críticas a los *huaqiao* y a los empresarios ingleses. Probablemente, éstas sean las primeras críticas a ellos en libros escritos por malayos.

La lectura me conmovió mucho y a la vez me hizo descubrir que me faltaba mencionar más cosas sobre las posturas de los nativos en mi libro. En este sentido, mi obra tiene varios defectos y debo reconocer que es un trabajo inconcluso. El primer ministro ha sostenido la “política de mirar hacia el este” (Look

¹⁵ Mahathir bin Mohamad, *The Malay Dilemma*, Kuala Lumpur: Federal Publications, 1982.

East Policy), con la cual reconoce la importancia de establecer vínculos y relaciones con los países del este de Asia, como Japón y Corea del Sur, además de una buena relación con Occidente. Dentro de esta política se ha determinado enviar 150 becarios a Japón, y estaba programada una visita oficial en octubre, aunque ésta fue suspendida por el cambio del gobierno japonés (la llegada de Yasuhiro Nakasone al poder). Si se realiza esta visita en el futuro y profundiza la comprensión mutua de los dos países, esto sería muy conveniente para Japón, un país que tiende a encerrarse en sí mismo y que tiene poca comprensión del ultramar. En este sentido, me queda mucho por publicar sobre este tema. Y tengo un profundo deseo de concretar estas publicaciones. Aquí expreso mi disculpa por no tocar los problemas de la sociedad multiétnica o compleja.¹⁶

Como vemos, Uchida reconoce que no ha podido situar a los *huaqiao* en los contextos locales. Éstos son “las sociedades complejas o multiétnicas” y han sido ignorados en su estudio. Además, menciona que en las “sociedades locales” se está generando un sentimiento nacionalista y de orgullo étnico. Y termina su libro, en un estilo muy japonés, con una “disculpa”, porque su investigación sobre los *huaqiao* y el sudeste de Asia ha ignorado esos contextos.

Considero que son frases impresionantes y que tal vez desde allí surjan entre los japoneses nuevas miradas hacia los chinos residentes en el Sudeste Asia. Su disculpa puede considerarse como una expresión de la conciencia de la generación que creció durante la Segunda Guerra Mundial. Entonces, vale la pena preguntarse con qué conciencia desarrollaremos las nuevas líneas de investigación, nosotros, los de la generación de la posguerra.

Desde otro punto de vista, hasta hace poco los japoneses mostraban sólo interés en sus relaciones con el sudeste de Asia o con la zona del Mar del Sur (como solía llamársela), pero apenas si trataban de entender en sí a la sociedad local de esta región. Tampoco querían situar a su país dentro de los

¹⁶ Naosaku Uchida, *Tounanajiakakayounoshakaitokeizai* (La sociedad y economía de los *huaqiao* del sudeste de Asia), Chikurashobou, 1982.

contextos macrorregionales del este y el sudeste de Asia. Por otra parte, los japoneses han realizado trabajos sobre los chinos residentes en el sudeste de Asia y China, pero pocas veces han intentado incluir a los chinos residentes en su propio país. En este sentido, los estudios realizados por los japoneses cometen un doble error al aislar a Japón de las relaciones interregionales más amplias del sudeste y el este de Asia.¹⁷ ❧

¹⁷ En los últimos años se han publicado algunos estudios importantes y bien documentados sobre los chinos en Japón. Por ejemplo, sobre los chinos comerciantes en Nagasaki véase Yuka Yamaoka, *Estudios históricos de los comerciantes chinos en Nagasaki*, Mineruba, 1995; Lia Chi Yang, *Estudios sobre los chinos comerciantes en Nagasaki y formación de espacio comercial en Asia del Este*, Kyukoshoin, 2000; Zhu De Lan, *Estudios históricos del comercio por los chinos en Nagasaki*, Fuyoushuppan, 1997. De los chinos en Kobe y Yokohama, Wang Ke, ed., *Estudios sobre la red internacional de los chinos en Kansai*, Universidad de Kobe, 2005. Por otro lado, Sankichi Yasui realizó su trabajo basado en documentos encontrados a través de la base de datos del *Japan Center for Asian Historical Records* (<http://www.jacar.go.jp>). Además de estas publicaciones, quisiera agregar algunos estudios de nuevo enfoque. Tân Chee-Beng, *Chinese Overseas: Cultural Comparative Issues*, Hong Kong University Press, 2004, es un estudio antropológico amplio sobre las culturas de los chinos en el extranjero, desde la cultura culinaria hasta los problemas lingüísticos; Fujio Hara, *Los chinos en Malaya y China*, Nanzan University, 2001, un estudio sobre la transmutación histórica de las identidades de los chinos en Malaya, a través de la época de la colonia inglesa, la de Japón y la de independencia; Cai Zhi Xiang, *Los documentos comerciales de Gan Tai Long*, Huananyujianchubanshe, 2003, la edición pionera de estos documentos para demostrar la importancia del parentesco y su red en la administración empresarial, que también permite realizar estudios de antropología histórica.